



¡Colorín colorado!



Preguntas y Respuestas sobre Colorín Colorado

¿Qué significa *Colorín Colorado*?

- Colorín Colorado es parte de la frase final popular y festiva de “Y Colorín Colorado, este cuento se ha acabado” para prácticamente todos los cuentos e historietas de los países de habla hispana. No hay una traducción literal en inglés pero es parecida a la frase “and they lived happily ever after” (“y vivieron felices para siempre”).
- El nombre nos trae gratos recuerdos cuando leemos y se nos lee.

¿Qué es?

- La página Web ColorínColorado.org originalmente fue desarrollada por el proyecto Reading Rockets para los padres de familia de habla hispana. La Sección de los Padres (Parent’s Section) totalmente bilingüe fue lanzada en 2003 y se enfoca en las formas en que los padres de habla hispana pueden tomar un papel activo en el desarrollo de la educación y alfabetización de sus hijos.
- En el 2004, la Federación Americana de Maestros (AFT por sus siglas en inglés) llegó a ser un socio mayor de ColorínColorado.org y auspició el desarrollo y lanzamiento de la Sección de Educadores (Educator’s Section). Esta sección, que fue lanzada en julio del 2005, proporciona información práctica, basada en la investigación y la buena práctica como también estrategias para la enseñanza de los estudiantes que están aprendiendo inglés.

¿Qué ofrece la sección de Educadores en Colorín Colorado?

- Como parte de esta colaboración, se creó un número de recursos que están a la vanguardia para los educadores:
 - Las mejores prácticas de instrucción
 - Información práctica, basada en la investigación, en cómo ayudar a leer a los estudiantes que están

aprendiendo inglés (ELL por sus siglas en inglés), cómo evaluarlos, colocarlos y cómo enseñarles el contenido

- El boletín mensual T.ELL.E-GRAM de Colorín Colorado para los educadores
- Los Podcasts (las emisiones de audio similares a los programas radiales archivadas para escuchar y descargar en cualquier momento en la Web) y los videoclips – Desde entrevistas al autor hasta las intervenciones en el salón de clases
- El boletín quincenal para los padres (en español con un resumen en inglés) – El Boletín Informativo Colorín Colorado – que los educadores también pueden usarlo como un medio de alcance a los padres
- Planes de lecciones, folletos y formularios de progreso que se pueden descargar
- Folletos de consejos prácticos de alfabetización multilingüe para los padres (Pre-K-3) – disponibles en los idiomas más hablados por los estudiantes que están aprendiendo inglés
- Webcasts (teledifusión o shows archivados para ser vistos en cualquier momento en la Web) disponibles de desarrollo profesional
- Y ¡Más!

¿Cómo puede la gente acceder a Colorín Colorado?

- Pueden tener acceso al visitar la página Web www.colorincolorado.org.

¿Quién es el público?

- Está dirigido a los padres y educadores de los estudiantes ELL.
- Este sitio Web coloca juntos a los educadores y a los padres – literalmente los pone en la misma página para aprender lo que puede hacer cada uno para incrementar el éxito de su hijo en la escuela y en la lectura.

¿Por qué la AFT se involucró en el sitio Web de Colorín Colorado?

- Los estudiantes latinos ELL tienen algunos de los niveles más bajos de aprovechamiento académico y conforman una población estudiantil en crecimiento. Nuestro objetivo es ayudar a los maestros y paraprofesionales (asistentes de instrucción) para que se enfrenten a este reto.

- Existen más y más maestros y paraprofesionales en los salones de clases de educación general que se están encontrando con estudiantes ELL -- muchos por la primera vez en sus carreras profesionales – y queremos ayudarlos a que impartan la mejor educación a sus estudiantes y que lleguen a comunicarse con las familias de los estudiantes.
- Queríamos una herramienta en línea que estuviera disponible gratuitamente para todos los padres y educadores a través de la nación.

¿Quién desarrolló el contenido del sitio Web para los educadores?

- La AFT y WETA formaron un equipo de educadores veteranos de los estudiantes ELL, como también algunos de los mejores investigadores en el campo, para idear estos consejos y estrategias fáciles de usar y fáciles de entender.
- Nuestros consejeros de investigación principales fueron la Dra. Margarita Calderón y el Dr. Claude Goldenberg.

¿El contenido del sitio Web para educadores está basado en los hallazgos de investigación?

- Sí. El contenido fue desarrollado con la más reciente información disponible – la investigación directa, las opiniones de los peritos en la materia y las mejores prácticas. A medida de que la investigación siga su curso, continuaremos actualizando el sitio Web.

¿Promueve Colorín Colorado la educación bilingüe?

- *Colorín Colorado* es una herramienta educativa que promueve una instrucción de alta calidad para los estudiantes ELL. Este sitio presenta las mejores prácticas y orientación que están respaldadas por la investigación y que pueden ser implementadas en diferentes tipos de programas educativos de adquisición de un segundo idioma, incluyendo programas educativos bilingües.

¿Qué va a encontrar la gente en este sitio Web?

- Hay dos secciones, una dirigida hacia los padres y la otra dirigida hacia los educadores. Cada una tiene una variedad de sugerencias útiles en lo que deben hacer para ayudar a los estudiantes ELL a leer y tener éxito en la escuela.

- Esperamos que los padres y los educadores puedan usar estos recursos para ayudar a sus niños a obtener las destrezas académicas que necesitan para tener éxito en la escuela y fuera de ella y nos comprometemos a correr la voz sobre este recurso.

¿Qué grupos lingüísticos aborda *Colorín Colorado*?

- Considerando que el español es la lengua nativa del 80 por ciento de los estudiantes ELL, los materiales están principalmente dirigidos a los estudiantes que están aprendiendo inglés de habla hispana. Si bien es cierto que estamos atacando la mayor necesidad primero, esperamos desarrollar este proyecto para incluir otros idiomas.
- Actualmente estamos ofreciendo folletos de consejos prácticos de alfabetización a los padres de los estudiantes de Pre-K-3 que hablan los siguientes idiomas: vietnamita, hmong, chino, coreano, criollo haitiano, árabe, ruso, tagalo y navajo.

¿Qué grados tiene como objetivo *Colorín Colorado*?

- Debido al énfasis del sitio Web en la lectura y el aumento de la alfabetización durante la época fundamental para desarrollar y fortalecer estas destrezas, que son los cimientos para el éxito académico en general, la mayor parte de los materiales se centran en los niveles Pre-K-3.
- No obstante, hay información en el sitio Web que es útil para los padres y educadores con estudiantes en grados superiores. Los educadores que tienen estudiantes ELL en la escuela intermedia y superior pueden por lo general encontrar información para estos grupos de edades en nuestro boletín electrónico gratis, el T.ELL.E-GRAM de *Colorín Colorado*. A medida de que el sitio se elabore más, los educadores pueden esperar encontrar más y más información a través del espectro Pre-K-12 entero.

¿Cómo impactará *Colorín Colorado* en las comunidades locales?

- Tendrá un impacto inmediato y positivo en las comunidades a través del país – ya sea que tenga una población latina grande o pequeña. Los educadores se sentirán con más autoridad al recibir una orientación educacional que necesitan – ellos necesitan saber que pueden definitivamente ayudar a los estudiantes ELL a que tengan éxito y se sientan menos aislados.
- Los padres se sentirán con más facultades para formar parte de la educación de sus hijos – y sabemos que cuanta más participación

tengan los padres en la escuela, mucho más éxito tendrán sus hijos.

¿Están diciendo que los educadores (sus miembros) no están preparados para enseñar a la población?

- No. Estamos diciendo que necesitan más información para ser más efectivos. Cada maestro y paraprofesional quiere que sus alumnos tengan éxito. Cuando las necesidades de los estudiantes cambian, nuestros educadores deben tener acceso a los recursos y herramientas que necesitan para hacer su trabajo.
- La sección de educadores de ColorinColorado.org trata acerca de ayudar a los maestros y paraprofesionales a que cumplan con las necesidades cambiantes de la población escolar actual.

Existen muchos padres que no tienen acceso al Internet. ¿Cómo se van a acercar a ellos?

- Esperamos que los padres que no tengan acceso al Internet en casa puedan hacerlo a través de su biblioteca local, escuela u organizaciones de la comunidad local.
- Necesitamos empezar a tender un puente para la división digital y es un punto clave para que las familias empiecen a sentirse cómodas usando el Internet, ya sea que lo tengan en casa o no. Su uso puede aumentar al habilitar sitios útiles como [Colorin Colorado](http://ColorinColorado.org).
- Si los padres todavía no tienen acceso al Internet, los educadores pueden ayudar a imprimir y distribuir los muchos folletos de información del sitio.
- Toda la información en este sitio es gratis y se alienta a los educadores a imprimir y distribuir las muchas notas informativas a los padres.

Muchos padres hispanohablantes no se pueden comunicar con los maestros de sus niños. ¿Cómo los ayudará esto?

- *Colorin Colorado* no está diseñada para vencer todas las barreras de éxito de los estudiantes que están aprendiendo inglés. No obstante, coloca a los padres y a los educadores en la misma página y los hace conscientes de los retos de comunicación de cada uno de ellos y les ofrece ayuda en como superarlos.

- El sitio Web les provee a los educadores de un juego de herramientas hecho a la medida sobre el acercamiento efectivo hacia los padres hispanos. Incluye información útil de trasfondo acerca de los valores y la cultura hispana, sugerencias útiles para la participación de los padres en el salón de clase y actividades escolares e ideas concretas para talleres dirigidos a los padres para que se enfoquen en el desarrollo de la alfabetización en los niveles Pre-K-6
- El sitio Web también les enfatiza a los padres que ellos son una parte clave de la experiencia educacional de su niño, sin considerar su nivel de educación y los alienta a que participen más en la escuela de su niño.

¿Ha estado la AFT trabajando en esto por un tiempo?

- Sí. Hay una necesidad creciente para acercarse a los estudiantes ELL y a los padres. Colorín Colorado está trabajando justo en eso.
- La AFT siempre ha estado comprometida en proveer a sus miembros de los recursos y herramientas que ellos necesitan para ayudar a sus estudiantes a que tengan éxito.
- *Colorín Colorado* es el primer esfuerzo de desarrollo profesional dirigido especialmente a los educadores de los estudiantes ELL.

¿En qué se diferencia o en qué es mejor Colorín Colorado de lo que ya se conoce?

- Si bien es cierto que existe material sobre este tema, no hay tanto material suficiente que esté disponible para los educadores y padres o es costoso.
- *Colorín Colorado* pone información conjunta actualizada de los peritos e investigadores en educación de los estudiantes ELL en un solo sitio, en un formato extremadamente fácil de usar y ¡gratis para quien lo necesite!

¿Esto es sólo para los miembros de la AFT?

- No, ¡es gratuito para todo el mundo!

¿Cómo fue que WETA y AFT se unieron para colaborar?

- La Federación Americana de Maestros ha colaborado con WETA en el pasado y quería continuar intensificando el éxito de su

proyecto de alfabetización Reading Rockets – una iniciativa de lectura multimedia nacional y el proyecto de Colorín Colorado que ha sido diseñado siguiendo su modelo.

- Dada la popularidad y el alcance a nivel nacional de ReadingRockets.org, LDOnLine.org y la reputación de WETA por su excelencia y su programación educativa debidamente galardonada, la AFT pensó que era una oportunidad de oro.

¿Cuál es el siguiente paso para *Colorín Colorado*?

- *Colorín Colorado* continuará a producir Webcasts como parte de sus herramientas de desarrollo profesional en el sitio Web. Estos Webcasts tienen como protagonistas a expertos en los estudiantes ELL e incluye presentaciones en PowerPoint, lecturas recomendadas y mucho más. Las Webcasts estarán accesibles en el sitio Web.
- Para la primavera del 2007, *Colorín Colorado* se rediseñará con una función de búsqueda y otras características de clasificación para ayudar a los usuarios a encontrar información más fácilmente y sin problemas. También se incluirá nueva información y recursos. Mientras tanto, el boletín electrónico mensual para los educadores en inglés y el boletín quincenal para los padres en español continuarán a ser publicados.